

# Mic

## Chapter 2

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּאֹר	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל-	רָע	וּפְעֻלֵי	אָנוֹן	הַזְּשִׁיב־	הוּי	1
На-світанку	ложах-своїх	на	зло	i-чинять	беззаконня	тим-що-замишляють	Горе	
<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H4904</a>			<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H1945</a>	
			יָדָם:	לְאֵל	יֵשׁ-	כִּי	וַעֲשׂוּהָ	הַבֶּקֶר
			сила-руки-їхньої	в-Бога	є	бо	чинять-це	ранку
			<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3426</a>			<a href="#">H1242</a>

Горе тим, що задумують кривду і на лóжах своїх учиняють лихе! За світла поранку виконують це, бо їхня рука має силу.

וּבֵיתוֹ	גִּבּוֹר	וַעֲשֻׁקוּ	וּנְשָׂאוֹ	וּבְתֵימָם	וּנְזָלוּ	שָׂדוֹת	וַחֲמָדוֹ	2
i-дім-його	чоловіка	i-гноблять	i-забирають	i-домів	i-грабують	полів	I-жадають	
	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H1497</a>			
					וּנְחָלָתוֹ:	וְאִישׁ		
					—	i-спадщину-його	i-мужа	
					<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0376</a>		

І якщо піль жадають, то грабують вони, а домів — то хапають. І вони переслідують мужа та дома його, і чоловіка й спадки його.

רָעָה	הַזֹּאת	הַמְּשַׁפְּחָה	עַל-	הַזְּשִׁיב	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	לְזֶן	3
лихо	цього	роду	проти	замишляю	Ось-Я	ГОСПОДЬ	сказав	так	Тому	
	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4940</a>		<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
רָעָה	עַתָּה	כִּי	רוֹמְמָה	תֵּלְכוּ	וְלֹא	צוֹאֲרֵתֵיכֶם	מִשֶּׁם	תִּמְיִשׁוּ	לֹא-	אֲשֶׁר
лихий	час	бо	пишно	ходитимете	i-не	шиї-ваші	звідти	зніметь	не	від-якого
<a href="#">H6256</a>			<a href="#">H7317</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>	
									הִיא:	
									це	
									<a href="#">H1931</a>	

Тому так промовляє Господь: Ось Я замишляю на цей рід лихє, що ший своїх з нього не візволите, і ходити не будете гордо, бо це час лихий.

אָמַר	נְהִיָּה	נְהִי	וְנָהָה	מִשָּׁל	עֲלֵיכֶם	יִשָּׂא	הָהוּא	בַּיּוֹם	4
кажучи	плачевним	плачем	i-заголосять	притчу	про-вас	піднімуть	той	У-день	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5093</a>	<a href="#">H5092</a>	<a href="#">H5091</a>	<a href="#">H4912</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
לִי	יִמִּישׁ	אֵיךְ	יִמְרַר	עַמִּי	חֶלֶק	נִשְׁדָּנוּ	שָׂדֵנוּ	שָׂדֵנוּ	
від-мене	відбирає	Як	змінює	народу-мого	Частку	пограбовано-нас	Повністю	Повністю	
	<a href="#">H4185</a>		<a href="#">H4171</a>			<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H7703</a>	
					יַחֲלֵק:	שָׂדֵנוּ	לְשִׁיבָב		
					розділяє	поля-наші	відступнику		
							<a href="#">H7728</a>		

Того дня проголосяться на вас приповідку, і співатимуть пісню жалобну, говорячи: „Сталось! До пня опустошені ми, уділ народу мого змінився, — як це діткнуло мене! Наше поле поділене буде чужинцями,

5 לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגֹרֶל בִּקְהָל יְהוָה:   
 Тому не буде тобі того-хто-тягне мірний-шнур за-жеребом у-зборах Господніх   
[H3068](#) [H6951](#) [H1486](#) [H7993](#) [H1961](#) [H3808](#)

тому в тебе не буде нікого, хто кидав би шнура мірнічого, як жеребка на Господнім зібранні.

6 אֵל־ תִּטְּפוּ יִטְּפוּן לֹא־ יִטְּפוּ לֹא־לָהּ לֹא־ יִסָּג בְּלִמּוֹת:   
 Не пророкуйте пророкують-вони пророкуйте Не пророкуйте-вони пророкуйте Не ганьба відступить не їм пророкуйте   
[H3639](#) [H5253](#) [H3808](#) [H0428](#) [H5197](#) [H3808](#) [H5197](#) [H5197](#) [H0408](#)

„Не проповідуйте, та вони проповідують! Хай нам не проповідують, — не досягне нас ганьба“.

7 הָאָמֹר בֵּית־ יַעֲקֹב הַקָּצֵר רִיחַ יְהוָה אִם־ אֱלֹהֵי מַעֲלָלָיו   
 Чи-мовиться Якова дом Чи-вкоротив дух Господній А-Хіба діла-Його   
[H4611](#) [H0428](#) [H3068](#) [H7307](#) [H3290](#) [H0559](#)   
 הָלֹא דְבָרַי יִיטִיבוּ עִם הַיִּשָּׁר הוֹלֵךְ:   
 Хіба-не слова-Мої добрі для того-хто-прямо ходить   
[H3190](#) [H1697](#) [H1980](#) [H3477](#) [H3808](#)

О ти, що звешся „Яковів дім“, — чи змалів дух Господній? Чи ці чини Його? Хіба добре не роблять слова Мої тому, хто ходить правдиво?

8 וְאֶתְמוּל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוּמִם מִמּוּל שְׁלֹמֹה אָדָר תִּפְשְׁטוּן   
 Але-вчора народ-Мій як-ворог повстає з-одягу верхнього плащ здираєте   
[H0865](#) [H0341](#) [H4136](#) [H8008](#) [H0145](#) [H6584](#)   
 מִעֲבָרִים בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה:   
 з-тих-що-проходять безпечно тих-що-повертаються з-війни   
[H0983](#) [H7725](#) [H4421](#)

Ще вчора були ви народом Моїм, тепер же стаєте за ворога, з одяжі верхньої плащів ви стягаєте з тих, хто проходить безпечно, як здобич війни.

9 נָשִׁי עַמִּי תִגְרְשׁוּן מִבַּיִת תִּעֲנִינִי מֵעַל עֲלֵלֵיהֶן תִּקְחוּ   
 Жінок народу-Мого виганяєте з-домів розкоші-їхньої від дітей-їхніх забираєте   
[H0802](#) [H1644](#) [H8588](#) [H5768](#) [H3947](#)   
 הַדְרִי לְעוֹלָם:   
 славу-Мою навіки   
[H5769](#) [H1926](#)

Жінок Мого народу — з приємного дому її виганяєте кожну, з дітей славу Мою ви берете навіки.

10 קוּמוּ וּלְכוּ כִי לֹא־ זֹאת הַמְנוּחָה בְּעִבּוֹר טְמֵאָה תִחָבֵל   
 Встаньте і-йдіть бо не це місце-спокою Через нечистоту буде-знищено   
[H3212](#) [H3808](#) [H2063](#) [H4496](#) [H5668](#)   
 וַחֲבַל נִמְרָץ:   
 і-знищенням жорстоким   
[H4834](#)

Устаньте й ідіть, бо тут не спочінок, — це за занечіщення ваше, що заглядю для вас принесе, вирішальну заглядю.

11 לֹד־ אִישׁ הִלָּךְ רוּחַ וְשָׁקַר כֹּזֵב אֶטְּףָ לְךָ לַיִן   
 Якби чоловік ходив за-духом і-брехнею брехав Пророкуватиму тобі   
[H3863](#) [H0376](#) [H1980](#) [H7307](#) [H8267](#) [H3576](#) [H5197](#) [H3196](#)   
 וְלִשְׁכָר וְהָיָה מִטִּיף הָעָם הַזֶּה:   
 і-п'яний-напій він-став-би пророком народу цього   
[H7941](#) [H1961](#) [H5197](#) [H2088](#)

Коли б чоловік, який ходить за вітром, і брехню набрехав, говорячи: Буду тобі проповідувати про вино та про на́пій п'янкій, то був би він любім пророком оцьому наро́дові.

שְׂאֵרִית	אֶקְבֵּן	קָבֵץ	כָּלֶךָ	יַעֲקֹב	אֶאָסֶף	אֶסָּבֵר	12
залишок	обов'язково-згромаджу	Згромаджу	всього-тебе	Якова	обов'язково-зберу	Зберу	
<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0622</a>	
הַדְּבָרוֹ	בְּתוֹךְ	כְּעֶדְרָה	בְּצֹרֵה	כְּצֹאן	אֲשִׁימְנֶנּוּ	יחד	יִשְׂרָאֵל
пасовиська-свого	посеред	як-стадо	Боцри	як-овець	поставлю-їх	разом	Ізраїля
	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H1223</a>	<a href="#">H6629</a>			<a href="#">H3478</a>
					מֵאֲדָם:	תְּהַימְנָה	
					від-людей	загомонять	
					<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1949</a>	

Невідмінно зберу тебе всього, о Якове, невідмінно згромаджу останок Ізраїлів, — разом поставлю його, як отару в Боцрі, як ту чéреду на пасові́щі, — і будуть гомоніти вони від многолю́дства!

וַיֵּצְאוּ	שַׁעַר	וַיַּעֲבְרוּ	פָּרְצוּ	לִפְנֵיהֶם	הַפָּרִץ	עָלָה	13
i-вийшли	браму	i-пройшли	Проламали	перед-ними	той-хто-проламує	Піднявся	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H5927</a>	
פ	בְּרֹאשָׁם:	וַיְהִי	לִפְנֵיהֶם	מֶלְכָם	וַיַּעֲבֹר	בּוֹ	
—	на-чолі-їхньому	i-ГОСПОДЬ	перед-ними	цар-їхній	i-пройшов	через-неї	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4428</a>			

Перед ними вилáмувач піде, вони продеруться та браму пере́йдуть і вийдуть із неї. І піде їхній цар перед ними, а Господь — на чолі́ їх!